

<<宋词三百首全译（上下）>>

图书基本信息

书名：<<宋词三百首全译（上下）>>

13位ISBN编号：9787221082008

10位ISBN编号：7221082006

出版时间：2008-9

出版时间：贵州人民出版社图书发行公司

作者：沙灵娜

页数：587

字数：570000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<宋词三百首全译(上下)>>

### 前言

三年前,我曾给同一译者的《唐诗三百首全译》写过一篇序,我说:“诗其实是不能翻译的……翻成白话不难,不失诗味则很难,不失诗味而又不改原诗诗意、诗境更难。

”至今我仍坚持这个看法。

但是,就在当时,凭着我对译者和校订者的了解,也曾大胆地预言过:“她们的合作成果,应该是既忠实于原诗,又确实是诗灼吧!

”看来,广大读者是首肯了我的荐辞的。

这证明便是《唐诗三百首全译》荣获了中国图书金钥匙奖和在短短两年内便印刷了三次,发行达13万册,而且,据说正在重排新版。

读者是热爱优秀的中国传统文化的,读者是很需要向他们奉献既富营养又合口味的精神食粮的!

现在《唐诗三百首》的译者又奉出了《宋词三百首全译》。

词比诗还要难译,我觉得。

因为词的主题、题材不如诗的宽广丰富,而语意却多半要委婉含蓄得多,格律的谨严更往往造成词意的隐曲。

译得不当,很容易流于个人一面或迂曲奥涩。

我是译文的一个读者,我想,也许是因为有了翻译《唐诗三百首》的经验,或许还因为译者是主攻宋词的,又是女性,读起译文来,我觉得意境、神韵,以至于语言、节律大都在《唐诗三百首全译》之右。

我不能说自己是完全公正的,广大读者是庄严的裁判。

唐诗、宋词是中国诗史上的双子星座。

《宋词三百首》比《唐诗三百首》晚出了150年,它刻印流布时,多数童蒙塾馆已随着清王朝的倒台而关闭了,代之而起的新学堂,于旧体诗已不感兴趣,于词自然更甚之。

比如我,我在

## <<宋词三百首全译（上下）>>

### 内容概要

有宋一代，是词创作的鼎盛期。

现在可以考知的宋代词人有一千四百余家，共计作品两万三百余首。

一般读者根本无暇将宋词全部通读，于是各种选本层出不穷。

由上疆村民朱孝臧于1924年编定的《宋词三百首》，是最具有代表性的选本。

它原是供子侄觅句诵习的蒙学读物，共收宋代词人八十八家，词三百首。

朱氏以浑成典雅为宗旨，兼收各派之名篇，摒弃浮艳之词，不持门户之见，颇有见地。

本译著是以唐圭璋先生的《宋词三百首笺注》上疆村民朱孝臧重编本为底本，又参照了民国初年刻印的《宋词三百首》及湖南岳麓书社翻印的台湾汪中《宋词三百首注析》的篇目，在唐本二百八十三首的基础上，又选择唐本中未收词十七首，已补足三百首，使其名副其实。

书中注有详细的题解、注释与原文翻译，十分便于广大读者研习宋词。

## &lt;&lt;宋词三百首全译(上下)&gt;&gt;

## 书籍目录

宴山亭·北行见杏花 赵佶木兰花 钱惟演渔家傲·秋思 范仲淹苏幕遮·别恨 范仲淹御街行·离怀 范仲淹千秋岁 张先菩萨蛮 张先醉垂鞭 张先一丛花 张先天仙子·春恨 张先青门引·恨旧 张先浣溪沙 晏殊浣溪沙 晏殊清平乐 晏殊清平乐 晏殊木兰花 晏殊木兰花 晏殊木兰花 晏殊踏莎行 晏殊踏莎行·春思 晏殊蝶恋花 晏殊凤箫吟·芳草 韩缜木兰花 宋祁采桑子 欧阳修诉衷情·眉意 欧阳修踏莎行·相别 欧阳修蝶恋花 欧阳修蝶恋花 欧阳修蝶恋花 欧阳修木兰花 欧阳修临江仙 欧阳修浣溪沙 欧阳修浪淘沙 欧阳修青玉案 欧阳修曲玉管 柳永雨霖铃 柳永蝶恋花·凤梧桐 柳永采莲令 柳永浪淘沙慢 柳永定风波 柳永少年游 柳永戚氏 柳永夜半乐 柳永玉胡蝶 柳永八声甘州 柳永迷神引 柳永竹马子 柳永桂枝香 王安石千秋岁引 王安石清平乐·春晚 王安石临江仙 晏几道蝶恋花 晏几道蝶恋花 晏几道鹧鸪天 晏几道生查子 晏几道木兰花 晏几道木兰花 晏几道清平乐 晏几道阮郎归 晏几道阮郎归 晏几道六么令 晏几道御街行 晏几道虞美人 晏几道留春令 晏几道思远人 晏几道水调歌头 苏轼水龙吟·次韵章质夫杨花词 苏轼念奴娇 苏轼永遇乐 苏轼洞仙歌 苏轼卜算子·黄州定惠院寓居作 苏轼青玉案 苏轼临江仙·夜归临皋 苏轼定风波 苏轼江城子 苏轼木兰花·次欧公西湖韵 苏轼贺新郎 苏轼鹧鸪天 黄庭坚定风波 黄庭坚望海潮·洛阳怀古 秦观八六子 秦观满庭芳 秦观满庭芳 秦观减字木兰花 秦观踏莎行·郴州旅舍 秦观浣溪沙 秦观阮郎归 秦观鹧鸪天 秦观绿头鸭·咏月 晁元礼蝶恋花 赵令畸蝶恋花 赵令畸清平乐 赵令畸风流子 张耒水龙吟 晁补之忆少年·十二时 晁补之洞仙歌 晁补之临江仙 晁冲之虞美人·寄公度 舒亓渔家傲 朱服惜分飞 毛滂菩萨蛮 陈克菩萨蛮 陈克洞仙歌 李元膺青门饮·寄宠人 时彦谢池春 李之仪卜算子 李之仪瑞龙吟 周邦彦风流子 周邦彦兰陵王·渭城三叠 周邦彦琐窗寒 周邦彦六丑·落花 周邦彦夜飞鹊·别情 周邦彦满庭芳 周邦彦过秦楼 周邦彦花犯·咏梅 周邦彦大酺·春雨 周邦彦解语花·上元 周邦彦蝶恋花·早行 周邦彦解连环 周邦彦拜星月慢·秋思 周邦彦关河令 周邦彦绮寮怨 周邦彦尉迟杯·离恨 周邦彦西河·金陵怙 周邦彦瑞鹤仙 周邦彦浪淘沙慢 周邦彦应天长·寒食 周邦彦夜游宫 周邦彦青玉案 贺铸感皇恩 贺铸薄倖 贺铸浣溪沙 贺铸浣溪沙 贺铸石州慢 贺铸蝶恋花 贺铸天门谣·登采石娥眉亭 贺铸天香 贺铸望湘人 贺铸绿头鸭 贺铸石州慢 张元幹兰陵王·春恨 张元幹贺新郎 叶梦得虞美人 叶梦得点绛唇 汪藻喜迁莺·晓行 刘一止高阳台·除夜 韩偓汉宫春 李邴临江仙 陈与义临江仙·夜登小阁忆洛中旧游 陈与义苏武慢 蔡伸柳梢青 蔡伸鹧鸪天 周紫芝踏莎行 周紫芝帝台春 李甲忆王孙·春词 李重元三台·清明应制 万俟咏二郎神 徐伸江神子慢 田为暮山溪·梅 曹组贺新郎·春情 李玉烛影摇红·题安陆浮云楼 廖世美薄倖 吕滨老南浦·旅怀 鲁逸仲满江红 岳飞烛影摇红·上元有怀 张抡水龙吟 程垓六州歌头 张孝祥念奴娇·过洞庭 张孝祥六州歌头·桃花 韩元吉好事近·汴京赐宴，闻教坊乐有感 韩元吉瑞鹤仙 袁去华剑器近 袁去华安公子 袁去华瑞鹤仙 陆淞卜算子·咏梅 陆游渔家傲·寄仲高 陆游定风波·进贤道上见梅赠王伯寿 陆游水龙吟·春恨 陈亮忆秦娥 范成大眼儿媚 范成大醉落魄 范成大霜天晓角·梅 范成大好事近·送春 蔡幼学贺新郎·别茂嘉十二弟 辛弃疾念奴娇·书东流村壁 辛弃疾汉宫春·立春 辛弃疾贺新郎·赋琵琶 辛弃疾水龙吟·登建康赏心亭 辛弃疾摸鱼儿·暮春 辛弃疾永遇乐·京口北固亭怀古 辛弃疾木兰花慢·滁州送范仲淹 辛弃疾祝英台近·晚春 辛弃疾青玉案 辛弃疾鹧鸪天 辛弃疾菩萨蛮·书江西造口壁 辛弃疾点绛唇 姜夔鹧鸪天·元夕有所梦 姜夔踏莎行 姜夔庆宫春 姜夔齐天乐 姜夔琵琶仙 姜夔八归·湘中送胡德华 姜夔念奴娇 姜夔扬州慢 姜夔长亭怨慢 姜夔淡黄柳 姜夔暗香 姜夔疏影 姜夔翠楼吟 姜夔杏花天影 姜夔一萼红 姜夔霓裳中序第一 姜夔小重山 章良能唐多令·重过武昌 刘过木兰花 严仁风入松 俞国宝满庭芳·促织儿 张铉宴山亭 张铉绮罗香·咏春雨 史达祖双双燕·咏燕 史达祖东风第一枝·春雪 史达祖喜迁莺 史达祖三姝媚 史达祖秋霁 史达祖夜合花 史达祖玉胡蝶 史达祖八归 史达祖生查子·元夕戏陈敬叟 刘克庄贺新郎·端午 刘克庄贺新郎·九日 刘克庄木兰花·戏林推 刘克庄江城子 卢祖皋宴清都 卢祖皋南乡子·题南剑州妓馆 潘枋瑞鹤仙·梅 陆叙霜天晓角 萧泰来渡江云·西湖清明 吴文英夜合花 吴文英霜叶飞·重九 吴文英宴清都·连理海棠 吴文英齐天乐 吴文英花犯·郭希道送水仙索赋 吴文英浣溪沙 吴文英浣溪沙 吴文英点绛唇·试灯夜初晴 吴文英祝英台近·春日客龟溪游废园 吴文英祝英台近·除夜立春 吴文英澡兰香·淮安重午 吴文英风入松 吴文英莺啼序·春晚感怀 吴文英惜黄花慢 吴文英高阳台·落梅 吴文英高阳台·丰乐楼分韵得“如”字 吴文英三姝媚·过都城旧居有感 吴文英八声甘州·灵岩陪庾幕诸公游 吴文英踏莎行 吴文英瑞鹤仙 吴文英

<<宋词三百首全译(上下)>>

鹧鸪天·化度寺作 吴文英夜游宫 吴文英贺新郎·陪履斋先生沧浪看梅 吴文英唐多令·惜别 吴文英湘春夜月 黄孝迈大有·九日 潘希白青玉案 无名氏摸鱼儿 朱嗣发兰陵王·丙子送春 刘辰翁宝鼎现·丁酉元夕 刘辰翁永遇乐 刘辰翁摸鱼儿·酒边留同年徐云屋 刘辰翁高阳台·送陈君衡被召 周密瑶华 周密玉京秋 周密曲游春 周密花犯·水仙花 周密瑞鹤仙·乡城见月 蒋捷贺新郎·怀旧 蒋捷女冠子·元夕 蒋捷高阳台·西湖春感 张炎渡江云 张炎八声甘州 张炎解连环·孤雁 张炎绿意·咏荷叶 张炎月下笛 张炎天香·龙涎香 王沂孙眉妩·新月 王沂孙齐天乐·蝉 王沂孙长亭怨慢·重过中庵故园 王沂孙高阳台·和周草窗寄越中诸友韵 王沂孙法曲献仙音·聚景亭梅次草窗韵 王沂孙疏影·寻梅不见 彭元逊六丑·杨花 彭元逊紫萸香慢·重阳感怀 姚云文金明池·伤春 僧挥如梦令·春晚 李清照凤凰台上忆吹箫 李清照醉花阴·重阳 李清照声声慢 李清照念奴娇 李清照永遇乐 李清照浣溪沙 李清照附录

## &lt;&lt;宋词三百首全译(上下)&gt;&gt;

## 章节摘录

宴山亭·北行见杏花赵佶【作者简介】宋徽宗赵佶(公元1082-1135年),神宗第十一子,哲宗弟,元符三年(公元1100年)即位,宣和七年(公元1125年)金兵南侵,赵佶传位其子赵桓(钦宗),靖康二年(公元1127年),为金人俘虏北去,死于五国城(今黑龙江依兰)。

他在政治上的昏庸无能、生活上的穷奢极侈和艺术上的多才多艺,以及亡国后的悲惨遭遇等方面,均与南唐后主李煜相类似。

他曾于崇宁四年(公元1105年)建立国家音乐机关“大晟府”,命周邦彦、万俟咏、田为等人讨论古音、审定古调、创制新曲,对北宋后期词章的繁荣起了很大的作用。

赵佶工书善画,诗、文、词俱佳,著有《宣和宫词》三卷,已佚。

《全宋词》录其词十二首。

【题解】《宴山亭》,词调名。

万树《词律》卷十五云:“此调本名《燕山亭》,恐是燕国之燕,《词汇》刻作《宴山亭》,非也。”始见手赵佶词。

赵佶的前期词作主要描写宫廷游乐生活,风调曼艳,辞采富丽,被俘北去后词风顿变为哀惋凄切,这首《宴山亭》据《朝野遗记》说是他的“绝笔”,词中以美丽绝世的杏花被无情风雨摧折而凋零,来比喻自己一旦归为臣虏、横遭蹂躏的不幸命运,并用委婉曲折的笔法倾诉了他对故国山河的无限眷念,以及希冀成灰的绝望心情,词情真挚动人。

王国维《人间词话》借尼采的话评李煜词为“以血书者”,并说此词“略似之”。

【原词】裁剪冰绡,轻叠数重,淡著燕脂匀注。

新样靓妆,艳溢香融,羞杀蕊珠宫女。

易得凋零,更多少、无情风雨。

愁苦,问院落凄凉,几番春暮?

凭寄离恨重重,者双燕何曾,会人言语?

天遥地远,万水千山,知他故宫何处?

怎不思量?

除梦里有时曾去。

无据,和梦也新来不做。

## <<宋词三百首全译(上下)>>

### 编辑推荐

《宋词三百首全译(上下)》是《宋词三百首》的译本。

宋词在中国文学史上最一种独立的重要文学形式。

它原是配合隋唐“新声”(燕乐)而创作的歌词。

早期的曲子词,源于民间,是民间艺人或民间文人的作品。

清末发现的敦煌抄本子曲子词,现存词五百余首,多为无作品。

其内容广泛,除闺情外,“有边客游子之呻吟,忠臣义士之壮语,隐君子之怡情悦志,少年学子之热望与失望,以及佛子这赞颂,医生之歌诀,莫不入调”,这些词质朴清新,带有明显的民间文学的特点。

有宋一代,是词创作的鼎盛期。

现在可以考知的宋代词人有一千四百余家,共计作品两万三百余首。

一般读者根本无暇将宋词全部通读,于是各种选本层出不穷。

由上疆村民朱孝臧于1924年编定的《宋词三百首》,是最具有代表性的选本。

它原是供子侄觅句诵习的蒙学读物,共收宋代词人八十八家,词三百首。

朱氏以浑成典雅为宗旨,兼收各派之名篇,摒弃浮艳之词,不持门户之见,颇有见地。

<<宋词三百首全译（上下）>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>